



San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

Tatak ng Petsa ng Rent Board
Rent Board Date Stamp

TANDAAN: Kung itinayo ang inyong gusali matapos ang Hunyo 13, 1979, hindi sakop ang pinaaupahang unit ng Ordinansa sa Pagpapaupa (Rent Ordinance) at hindi namin mapoproseso ang inyong petisyon.
NOTE: If your building was constructed after June 13, 1979, the rental unit is not subject to the Rent Ordinance and we cannot process your petition.

PETISYON NG TENANT (UMUUPA) / TENANT PETITION

Kumpletuhin ang form na ito sa nakasulat na Ingles. / Complete this form in written English.

↓ Impormasyon Tungkol sa Pinaaupahang Unit ↓ Rental Unit Information

Numero sa Kalye ng Unit <i>Street Number of Unit</i>		Pangalan ng Kalye <i>Street Name</i>		Numero ng Unit <i>Unit Number</i>		San Francisco, CA 941 _____ <i>Zip Code</i>	
Pangalan ng Complex ng mga Gusali (Kung Naaangkop) <i>Name of Building Complex (If Applicable)</i>				Kabuuang Address ng Gusali (pinakamababa at pinakamataas na mga numero) <i>Entire Building Address (lowest & highest numbers)</i>			
Numero ng Unit sa Gusali <i>Number of Units in Building</i>		Kasalukuyang Batayang Upa kada Buwan <i>Current Monthly Base Rent</i>		Petsa ng Paglipat <i>Move-in Date</i>			
Natayo ba ang gusali bago ang Hunyo 13, 1979? <i>Was the building constructed before June 13, 1979?</i>				<input type="checkbox"/> Oo <i>Yes</i>		<input type="checkbox"/> Hindi <i>No</i>	
				<input type="checkbox"/> Hindi Alam <i>Don't Know</i>			
Noong lumipat dito, ito ba ay: <input type="checkbox"/> bakanteng unit <input type="checkbox"/> bahagi ng dati nang pangungupahan <i>At move-in, this was: a vacant unit part of an existing tenancy</i>							
Binabayaran ang upa sa (pumili ng isa): <input type="checkbox"/> May-ari / Owner <input type="checkbox"/> Tagapamahala ng mga Residente / Resident Manager <i>The rent is paid to (select one): Tagapamahalang Kompanya / Management Co. <input type="checkbox"/> Iba pa / Other _____</i>							
Kung nagbabayad kayo ng upa sa Master Tenant (pangunahing umuupa na may hawak ng kontrata), kailangang gamitin ninyo ang form para sa Subtenant Petition (Petisyon ng Nangungupahan sa Umuupa) sa halip na ang form na ito na Tenant Petition (Petisyon ng Umuupa). / If you pay rent to a Master Tenant, you must use the Subtenant Petition form instead of this Tenant Petition form.							
Pakilista ang mga numero ng kaso ng nauna na at makabuluhang petisyon sa Rent Board (Lupon para sa mga Nagpapaupa). <i>Please list the case numbers of prior relevant Rent Board petitions: _____</i>							

↓ Impormasyon Tungkol sa Tenant ↓ Pakilista ang bawat tenant na nagpepetisyon. Kung kailangan ng dagdag na espasyo, maglakip ng karagdagang papel. / Tenant Information: Please list each tenant petitioner. If more room is needed, attach additional sheet.

1.					
Unang Pangalan / <i>First Name</i>		Panggitnang Inisyal / <i>Middle Initial</i>		Apelyido / <i>Last name</i>	
Address para sa Pagpapadala ng Sulat: Numero sa Kalye <i>Mailing Address: Street Number</i>		Pangalan ng Kalye <i>Street Name</i>		Numero ng Unit <i>Unit Number</i>	
		Lungsod <i>City</i>		Estado <i>State</i>	
		Zip Code			
Pangunahing Numero ng Telepono / <i>Primary Phone Number</i>			Iba pang Numero ng Telepono / <i>Other Phone Number</i>		
2.					
Unang Pangalan / <i>First Name</i>		Panggitnang Inisyal / <i>Middle Initial</i>		Apelyido / <i>Last name</i>	
Address para sa Pagpapadala ng Sulat: Numero sa Kalye <i>Mailing Address: Street Number</i>		Pangalan ng Kalye <i>Street Name</i>		Numero ng Unit <i>Unit Number</i>	
		Lungsod <i>City</i>		Estado <i>State</i>	
		Zip Code			
Pangunahing Numero ng Telepono / <i>Primary Phone Number</i>			Iba pang Numero ng Telepono / <i>Other Phone Number</i>		

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

↓ Impormasyon Tungkol sa Kinatawan ng Tenant ↓ <i>Tenant Representative Information:</i>		<input type="checkbox"/> Abugado <i>Attorney</i>	<input type="checkbox"/> Kinatawang Hindi Abugado <i>Non-attorney Representative</i>	<input type="checkbox"/> Tagasalin <i>Interpreter</i>	
Unang Pangalan / <i>First Name</i>		Panggitnang Inisyal / <i>Middle Initial</i>		Apelyido / <i>Last name</i>	
Address para sa Pagpapadala ng Sulat: Numero sa Kalye <i>Mailing Address: Street Number</i>	Pangalan ng Kalye <i>Street Name</i>	Numero ng Unit <i>Unit Number</i>	Lungsod <i>City</i>	Estado <i>State</i>	Zip Code
Pangunahing Numero ng Telepono / <i>Primary Phone Number</i>		Iba pang Numero ng Telepono / <i>Other Phone Number</i>			
↓ Impormasyon Tungkol sa May-ari ↓ <i>Owner Information</i>					
Unang Pangalan / <i>First Name</i>		Panggitnang Inisyal / <i>Middle Initial</i>		Apelyido / <i>Last name</i>	
Address para sa Pagpapadala ng Sulat: Numero sa Kalye <i>Mailing Address: Street Number</i>	Pangalan ng Kalye <i>Street Name</i>	Numero ng Unit <i>Unit Number</i>	Lungsod <i>City</i>	Estado <i>State</i>	Zip Code
Pangunahing Numero ng Telepono / <i>Primary Phone Number</i>		Iba pang Numero ng Telepono / <i>Other Phone Number</i>			
↓ Impormasyon Tungkol sa Tagapamahala ng mga Residente o Resident Manager (kung naaangkop) ↓ <i>Resident Manager Information (if applicable)</i>					
Unang Pangalan / <i>First Name</i>		Panggitnang Inisyal / <i>Middle Initial</i>		Apelyido / <i>Last name</i>	
Address para sa Pagpapadala ng Sulat: Numero sa Kalye <i>Mailing Address: Street Number</i>	Pangalan ng Kalye <i>Street Name</i>	Numero ng Unit <i>Unit Number</i>	Lungsod <i>City</i>	Estado <i>State</i>	Zip Code
Pangunahing Numero ng Telepono / <i>Primary Phone Number</i>		Iba pang Numero ng Telepono / <i>Other Phone Number</i>			
↓ Impormasyon Tungkol sa Tagapamahalang Kompanya o Management Company (kung naaangkop) ↓ <i>Management Company Information (if applicable)</i>					
Pangalan ng Kumpanya <i>Company Name</i>	Unang Pangalan ng Manager <i>First Name of Manager</i>	Panggitnang Inisyal <i>Middle Initial</i>	Apelyido <i>Last name</i>		
Address para sa Pagpapadala ng Sulat: Numero sa Kalye <i>Mailing Address: Street Number</i>	Pangalan ng Kalye <i>Street Name</i>	Numero ng Unit <i>Unit Number</i>	Lungsod <i>City</i>	Estado <i>State</i>	Zip Code
Pangunahing Numero ng Telepono / <i>Primary Phone Number</i>		Iba pang Numero ng Telepono / <i>Other Phone Number</i>			
↓ Iba pang Impormasyon tungkol sa Kinatawan ng Landlord ↓ <i>Landlord Representative Information:</i>		<input type="checkbox"/> Abugado <i>Attorney</i>	<input type="checkbox"/> Kinatawang Hindi Abugado <i>Non-attorney Representative</i>	<input type="checkbox"/> Tagasalin <i>Interpreter</i>	
Unang Pangalan / <i>First Name</i>		Panggitnang Inisyal / <i>Middle Initial</i>		Apelyido / <i>Last name</i>	
Address para sa Pagpapadala ng Sulat: Numero sa Kalye <i>Mailing Address: Street Number</i>	Pangalan ng Kalye <i>Street Name</i>	Numero ng Unit <i>Unit Number</i>	Lungsod <i>City</i>	Estado <i>State</i>	Zip Code
Pangunahing Numero ng Telepono / <i>Primary Phone Number</i>		Iba pang Numero ng Telepono / <i>Other Phone Number</i>			

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

PETISYON NG TENANT (UMUUPA) / TENANT PETITION

Ifina-file ko ang petisyon na ito dahil sa (mga) sumusunod na dahilan: *(I-tsek LAMANG ang mga dahilan na naaangkop).*
I am filing this petition for the following reason(s): (Check ONLY the reasons that apply.)

- A. **Malaking Pagkabawas sa mga Serbisyo sa Pabahay: (Kailangang nakalakip ang Form A sa petisyon.)**
Substantial Decrease in Housing Services: (Form A must be attached to petition.)

Nakatanggap ako ng **malaking** pagkabawas sa mga serbisyo sa panahay nang walang katumbas na pagkabawas sa upa. Kasama na rito ang lahat ng paghahabol (claim) batay sa hindi pagsunod sa Hindi Nagbabagong Patakaran sa mga Bisita ng Hotel (Uniform Hotel Visitor Policy). / *I have received a substantial decrease in housing services without a corresponding decrease in the rent. This includes claims based on noncompliance with Uniform Hotel Visitor Policy.*

- B. **Kabiguan na Makagawa ng Pagkukumpuni at Mapanatili sa Maayos na Kondisyon ang Unit o Gusali: (Kailangang nakalakip ang Form B sa petisyon.)**
Failure to Repair and Maintain: (Form B must be attached to petition.)

Nakatanggap ako ng abiso ukol sa pagtataas ng upa **sa loob ng nakaraang 60 araw** at naniniwala ako na hindi ko dapat bayaran ito dahil nabigo ang landlord na gawin ang hinihiling na pagkukumpuni at pagpapanatili sa unit o gusali sa maayos na kondisyon, ayon sa itinatakda ng batas. / *I received a notice of rent increase within the last 60 days and I do not believe I should pay it because the landlord has failed to do requested repair and maintenance that is required by law.*

- C. **(Mga) Pagtataas ng Upa na Labag sa Batas: (Kailangang nakalakip ang Form C sa petisyon.)**
Unlawful Rent Increase(s): (Form C must be attached to petition.)

Nakatanggap ako ng pagtataas ng upa na labag sa batas at/o gusto kong pagpasyahan ng Rent Board kung naaayon sa batas ang halaga ng kasalukuyan kong upa. / *I received an unlawful rent increase and/or I want the Rent Board to determine whether my current rent is a lawful amount.*

- D. **Mga Paghamon sa Ipinapasang Gastos (Passthroughs): (Kailangang nakalakip ang Form D sa petisyon.)**
Challenges to Passthroughs: (Form D must be attached to petition.)

Hindi tamang nagsagawa ang landlord ng isa o higit pa sa mga sumusunod na pagpapasa ng gastos, o nabigo siyang itigil (ang mga) ito:

The landlord improperly imposed or failed to discontinue one or more of the following passthroughs:

- a. **Ipinapasa sa Umuupa na mas mataas na bayad sa utilities, halimbawa, gas o koryente (Utility [Gas and Electric] Passthrough) / Utility (Gas and Electric) Passthrough**
- b. **Ipinapasa sa Umuupa na mas Mataas na Singil sa Tubig (Water Revenue Bond Passthrough) / Water Revenue Bond Passthrough**
- c. **Mas Mataas na Buwis sa Pag-aari na Ipinapasa sa Umuupa (General Obligation Bond Measure Passthrough) / General Obligation Bond Measure Passthrough**
- d. **Mga Ipinapasang Gastusin dahil sa mga Pagbabago sa Gusali (Capital Improvement Passthrough) / Capital Improvement Passthrough**

- E. **Iba pa: / Other: _____**
(Maglakip ng nakasulat na paliwanag ang hinihinging tulong, tulad ng kahilingan para sa pagpapasya ukol sa hurisdiksiyon/eksempsiyon, o iba pang kahilingan para sa pagdinig.) / (Attach a written explanation of the relief sought, such as a request for determination of jurisdiction/exemption, or other request for a hearing.)

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

DECLARASYON NG (MGA) NAGPEPETISYONG TENANT DECLARATION OF TENANT PETITIONER(S)

Ipinapahayag ko nang malay sa parusa sa pagsisinungaling sa ilalim ng mga batas ng estado ng california na totoo at tama ang impormasyong ito at ang bawat nakalakip na dokumento, batay sa abot ng aking kaalaman at paniniwala.

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that this information and every attached document, statement and form is true and correct to the best of my knowledge and belief.

TANDAAN: Kailangang pirmahan ang deklarasyong ito ng bawat tenant ng pinauupahang unit na gustong makasama sa petisyong ito. Sinumang tenant na nakatira sa ibang pinauupahang unit ay kailangang mag-file ng hiwalay na petisyon.

NOTE: *Every tenant of the rental unit who wishes to be included in this petition must sign this declaration. Any tenant who lives in a different rental unit must file a separate petition.*

(Isulat ang Pangalan sa Malalaking Letra)
First and Last Name (please print)

(Lagda ng Nagpepetisyong Tenant)
(Signature of Tenant Petitioner)

(Petsa)/(Date)

(Isulat ang Pangalan sa Malalaking Letra)
First and Last Name (please print)

(Lagda ng Nagpepetisyong Tenant)
(Signature of Tenant Petitioner)

(Petsa)/(Date)

(Isulat ang Pangalan sa Malalaking Letra)
First and Last Name (please print)

(Lagda ng Nagpepetisyong Tenant)
(Signature of Tenant Petitioner)

(Petsa)/(Date)

- Suriin ditto kung kakailanganin mo ang isang tagasalin sa araw ng pagdinig. Kung gayon, kakailanganin mong magsumite mg form ng Hardship Application para sa Interpreter form. / Check here if you will need an interpreter on the day of the hearing. If so, you will need to submit the Hardship Application for Interpreter form.

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

PETISYON NG TENANT (UMUUPA)– FORM D MGA PAGHAMON SA IPINAPASANG GASTOS (PASSTHROUGHS)

TENANT PETITION – FORM D CHALLENGES TO PASSTHROUGHS

Paki-check ang lahat ng naaangkop na kahon sa ibaba at ilakip ang lahat ng makabuluhang ebidensiya na sumusuporta sa inyong paghahabol na labag sa batas ang ipinapasang gastos. / Please check all applicable boxes below and attach all relevant evidence that supports your claim that the passthrough is improper.

Hindi Tamang Ipinapasang Gastos *Improper Passthrough*

1. Hindi tamang kinalkula at/o ipinataw ng landlord (nagpapaupa) ang isa o higit pa sa mga sumusunod na pagpapasa ng gastos: (Kailangang mai-file ito sa loob ng isang taon ng petsa ng pagkakaroon ng bisa. Kailangang nakalakip sa petisyon ang kopya ng abiso ng pagtataas ng upa at ang (mga) worksheet [pantulong para sa paggawa ng kalkulasyon] para sa ipinapasang gastos.)
The landlord improperly calculated and/or imposed one or more of the following passthroughs: (Must be filed within one year of the effective date. A copy of the rent increase notice and passthrough worksheet(s) must be attached to the petition.)

- a. Ipinapasa sa Umuupa na mas mataas na bayad sa utilities, tulad halimbawa, ng gas o koryente (Utility [Gas & Electric] Passthrough) [Tingnan ang Mga Patakaran at Regulasyon Seksiyon 6.16 at 10.13]

Utility (Gas & Electric) Passthrough [Refer to Rules and Regulations Sections 6.16 and 10.13]

_____ Petsang nagkaroon ng bisa ang passthrough / Effective date of passthrough
(Buwan/Petsa/Taon)
(Month/Day/Year)

\$ _____ Halaga ng passthrough / Amount of passthrough

Naniniwala akong hindi tama ang ipinapasang gastos dahil: (I-tsek ang lahat ng dahilang naaangkop.)

I believe the passthrough is improper because: (Check all grounds that apply.)

- i. Nagpataw ang landlord ng ipinapasang mataas na bayad sa utilities nang hindi nagfa-file ng itinatakdang petisyon o Utility Passthrough Calculation Worksheet (worksheet para sa pagkalkula ng ipinapasa sa Umuupa na mas mataas na bayad sa utilities, halimbawa, gas o koryente) sa Rent Board (Lupon para sa Pagpapaupa). / *The landlord imposed the utility passthrough without filing a required petition or Utility Passthrough Calculation Worksheet at the Rent Board.*
- ii. Nagpataw ang landlord ng ipinapasang mataas na bayad sa utilities bago ito mag-file ng itinatakdang petisyon o Utility Passthrough Calculation Worksheet sa Rent Board (Lupon para sa Pagpapaupa). / *The landlord served the notice of increase for the utility passthrough before filing a required petition or Utility Passthrough Calculation Worksheet at the Rent Board.*
- iii. Hindi nagbigay ang landlord ng kopya ng Utility Passthrough Calculation Worksheet kasama ng abiso ng pagtataas ng upa. / *The landlord did not serve a copy of the Utility Passthrough Calculation Worksheet with the notice of rent increase.*
- iv. Nagpataw ang landlord ng ipinapasang singil para sa utilities sa petsa na hindi anibersaryo ng pagtataas ng aking upa. / *The landlord imposed the utility passthrough on a date that is not my rent increase anniversary date.*
- v. Gumamit ang landlord ng hindi tamang pagbibilang sa kuwarto upang makalkula ang ipinapasang singil para sa utilities. / *The landlord used an incorrect room count to calculate the utility passthrough.*
- vi. Hindi gumamit ang landlord ng tamang batayang taon (base year) at/o taon para sa paghahambing. / *The landlord did not use the correct base year and/or comparison year.*
- vii. Sumisingil ang landlord ng bayad ng gumagamit (user fee) para sa mga serbisyo para sa paglalaba, at hindi tamang isinama ang halaga ng mga pasilidad para sa paglalaba sa kabuuang gastos para sa utilities. / *The landlord charges a user fee for laundry services and improperly included the cost of the laundry facilities in the total utility cost.*
- viii. Iba pang dahilan. (***Ipaliwanag***): / *Other reason. (Explain in written English):*

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

PETISYON NG TENANT (UMUUPA)– FORM D MGA PAGHAMON SA IPINAPASANG GASTOS (PASSTHROUGHS) (pagpapatuloy)

TENANT PETITION – FORM D CHALLENGES TO PASSTHROUGHS (continued)

Paki-check ang lahat ng naaangkop na kahon sa ibaba at ilakip ang lahat ng makabuluhang ebidensiya na sumusuporta sa inyong paghahabol na labag sa batas ang ipinapasang gastos. / Please check all applicable boxes below and attach all relevant evidence that supports your claim that the passthrough is improper.

Hindi Tamang Ipinapasang Gastos Improper Passthrough

- b. Ipinapasa sa Umuupa na mas Mataas na Singil sa Tubig (Water Revenue Bond Passthrough) [Tingnan ang Ordinansa Seksiyon 37.3(a)(5); Mga Patakaran at Regulasyon Seksiyon 4.14 at 10.14] / Water Revenue Bond Passthrough [Refer to Ordinance Section 37.3(a)(5); Rules and Regulations Sections 4.14 and 10.14]

_____ Petsang nagkaroon ng bisa ang passthrough / Effective date of passthrough
(Buwan/Petsa/Taon)
(Month/Day/Year)

\$ _____ Halaga ng passthrough: / Amount of passthrough

Naniniwala akong hindi tama ang ipinapasang gastos dahil: (I-tsek ang lahat ng dahilang naaangkop.)
I believe the passthrough is improper because: (Check all grounds that apply.)

- i. **Hindi nagbigay ang landlord ng kopya ng Water Revenue Bond Passthrough Worksheet (worksheet para sa ipinapasa sa umuupa na mas mataas na singil sa tubig) kasama ng abiso ng pagtataas ng upa.** / The landlord did not serve a copy of the Water Revenue Bond Passthrough Worksheet with the notice of rent increase.
- ii. **Hindi wasto ang pagkalkula ng landlord sa ipinapasang singil.** / The landlord did not properly calculate the passthrough.
- iii. **Kinalkula ang ipinapasang singil gamit ang maling bilang ng unit.** / The passthrough is calculated using an incorrect unit count.
- iv. **Hindi nakapagbigay ang landlord ng malinaw at nakasulat na paliwanag ng mga singil at ng kalkulasyon ng ipinapasang singil.** / The landlord failed to provide a clear written explanation of the charges and the calculation of the passthrough.
- v. **Hindi sumusunod ang aking unit sa mga ipinatutupad na batas na nagtatakda ng mga kagamitan para sa pagtitipid sa tubig.** / My unit is not in compliance with applicable laws requiring water conservation devices.
- vi. **Humiling ako ng kopya ng pinagbabatayang singil sa tubig at hindi ibinigay ng landlord ang mga ito.** / I requested a copy of the applicable water bill(s) and the landlord did not provide them.
- vii. **Nagsimula ang aking pangungupahan sa mga panahon ng pagsingil (billing period) o pagkatapos ng mga ito, na siyang isinama sa pagkalkula sa ipinapasang singil.** / My tenancy began during or after the billing period(s) included in the passthrough calculation.
- viii. **Nauna nang inaprubahan ng Rent Board ang pagtataas ng upa para sa mga Gastusin sa Pagpapatakbo at Pagpapanatili sa Mahusay na Kondisyon ng Unit o Gusali (Operating and Maintenance Expense), kung saan kasama na ang parehong pagtataas sa singil sa tubig.** / The Rent Board previously approved an Operating and Maintenance Expense increase that included the same increase in water bill charges.
- ix. **Iba pang dahilan. (Ipaliwanag): / Other reason. (Explain in written English):**

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

PETISYON NG TENANT (UMUUPA)– FORM D MGA PAGHAMON SA IPINAPASANG GASTOS (PASSTHROUGHS) (pagpapatuloy)

TENANT PETITION – FORM D CHALLENGES TO PASSTHROUGHS (continued)

Paki-check ang lahat ng naaangkop na kahon sa ibaba at ilakip ang lahat ng makabuluhang ebidensiya na sumusuporta sa inyong paghahabol na labag sa batas ang ipinapasang gastos. / Please check all applicable boxes below and attach all relevant evidence that supports your claim that the passthrough is improper.

Hindi Tamang Ipinapasang Gastos Improper Passthrough

- c. **Mas Mataas na Buwis sa Pag-aari na Ipinapasa sa Umuupa (General Obligation Bond Measure Passthrough) [Tingnan ang Ordinansa Seksiyon 37.3(a)(6)] / General Obligation Bond Measure Passthrough [Refer to Ordinance Section 37.3(a)(6)]**

_____ Petsang nagkaroon ng bisa ang passthrough: / Effective date of passthrough
(Buwan/Petsa/Taon)
(Month/Day/Year)

\$ _____ Halaga ng passthrough: / Amount of passthrough

Naniniwala akong hindi tama ang ipinapasang gastos dahil: (I-tsek ang lahat ng dahilang naaangkop.)
I believe the passthrough is improper because: (Check all grounds that apply.)

- i. **Hindi nagbigay ang landlord ng kopya ng Bond Measure Passthrough Worksheet (worksheet para sa pagkalkula ng Mas Mataas na Buwis na Ipinapasa sa Umuupa) kasama ng abiso ng pagtataas ng upa.** / The landlord did not serve a copy of the Bond Measure Passthrough Worksheet with the notice of rent increase.
- ii. **Hindi wasto ang pagkalkula ng landlord sa ipinapasang singil.** / The landlord did not properly calculate the passthrough.
- iii. **Kinalkula ang ipinapasang singil gamit ang maling bilang ng unit.** / The passthrough is calculated using an incorrect unit count.
- iv. **Nagpataw ang landlord ng ipinapasang singil para sa utilities sa petsa na hindi anibersaryo ng pagtataas ng aking upa.** / The landlord imposed the passthrough on a date that is not my rent increase anniversary date.
- v. **Hindi ako nakatira sa unit na ito noong ika-1 ng Nobyembre ng naaangkop na taon para sa pagbabayad ng buwis (tax year).** / I did not reside in the unit as of November 1st of the applicable tax year.
- vi. **Nauna nang inaprubahan ng Rent Board ang pagtataas ng upa para sa mga Gastusin sa Pagpapatatko at Pagpapanatili sa Mahusay na Kondisyon ng Unit o Gusali (Operating and Maintenance Expense), kung saan kasama na ang parehong pagtataas sa mga buwis sa ari-arian dahil sa muling pagbabayad ng mga bond na general obligation.** / The Rent Board previously approved an Operating and Maintenance Expense increase that included the same increase in property taxes due to repayment of general obligation bonds.
- vii. **Iba pang dahilan. (Ipaliwanag):** / Other reason. (Explain in written English):

San Francisco Residential Rent Stabilization and Arbitration Board

PETISYON NG TENANT (UMUUPA)– FORM D MGA PAGHAMON SA IPINAPASANG GASTOS (PASSTHROUGHS) (pagpapatuloy)

TENANT PETITION – FORM D CHALLENGES TO PASSTHROUGHS (continued)

Paki-check ang lahat ng naaangkop na kahon sa ibaba at ilakip ang lahat ng makabuluhang ebidensiya na sumusuporta sa inyong paghahabol na labag sa batas ang ipinapasang gastos. / Please check all applicable boxes below and attach all relevant evidence that supports your claim that the passthrough is improper.

Kabiguan na Ihinto na ang Ipinapasang Gastos *Failure to Discontinue a Passthrough*

2. Nabigo ang landlord na ihinto ang isa o higit pa sa mga sumusunod na ipinapasang gastos sa tamang panahon: (Puwedeng mai-file sa anumang panahon at hindi sakop ng limitasyon na isang taon.) / The landlord failed to discontinue one or more of the following passthroughs at the proper time: (May be filed at any time and is not subject to the one-year limitation.)

a. Mga Ipinapasang Gastusin dahil sa mga Pagbabago sa Gusali (Capital Improvement Passthrough) (Kailangang nakalakip sa petisyon ang kopya ng abiso ukol sa pagtataas ngupa, at kung may makukuha, ang desisyon ng Rent Board kung saan inaaprubahan ang ipinapasang gastos.) / Capital Improvement Passthrough (A copy of the rent increase notice and, if available, the Rent Board decision approving the passthrough must be attached to the petition.)

_____ Petsang nagkaroon ng bisa ang ipinapasang gastos: / Effective date of passthrough
(Buwan/Petsa/Taon)
(Month/Day/Year)

\$ _____ Halaga ng ipinapasang gastos: / Amount of passthrough

b. Ipinapasa sa Umuupa na Mas Mataas na Bayad sa Utilities (Utility Passthrough) (Kailangang nakalakip sa petisyon ang kopya ng abiso ukol sa pagtataas ng upa.) / Utility Passthrough (A copy of the rent increase notice must be attached to the petition.)

_____ Petsang nagkaroon ng bisa ang ipinapasang gastos: / Effective date of passthrough
(Buwan/Petsa/Taon)
(Month/Day/Year)

\$ _____ Halaga ng ipinapasang gastos: / Amount of passthrough

c. Ipinapasa sa Umuupa na mas Mataas na Singil sa Tubig (Water Revenue Bond Passthrough) (Kailangang nakalakip sa petisyon ang kopya ng abiso ng pagtataas ng upa at ang worksheet.) / Water Revenue Bond Passthrough (A copy of the rent increase notice and worksheet must be attached to the petition.)

_____ Petsang nagkaroon ng bisa ang ipinapasang gastos: / Effective date of passthrough
(Buwan/Petsa/Taon)
(Month/Day/Year)

\$ _____ Halaga ng ipinapasang gastos: / Amount of passthrough

d. IMas Mataas na Buwis sa Pag-aari na Ipinapasa sa Umuupa (General Obligation Bond Measure Passthrough) (Kailangang nakalakip sa petisyon ang kopya ng abiso ukol sa pagtataas ng upa.) / General Obligation Bond Measure Passthrough (A copy of the rent increase notice must be attached to the petition.)

_____ Petsang nagkaroon ng bisa ang ipinapasang gastos: / Effective date of passthrough
(Buwan/Petsa/Taon)
(Month/Day/Year)

\$ _____ Halaga ng ipinapasang gastos: / Amount of passthrough